



**Montageanleitung Zirkulationspumpe für
Speicher-Wassererwärmer ...SW-120**

Seite 2



Guida al montaggio della pompa di ricircolo per scaldacqua ad accumulo ...SW-120

Pagina 3



Instrucciones de instalación de la bomba de recirculación para el acumulador de agua ...SW-120

Página 4



Instrukcja montażu pompy cyrkulacyjnej dla zbiornika i podgrzewacza wody ...SW-120

Strona 5



Montážní předpis cirkulačního čerpadla pro zásobník ...SW-120 pro přípravu TUV

Strana 6



Návod na montáž čerpadla cirkulácie TUV pre zásobník ...SW-120

Strana 7



Montagevoorschrift cirkulatiepomp voor boiler-warmwaterbereider ...SW-120

Pagina 8



Installation instructions - SW-120 DHW cylinder circulation pump

Page 9



Instructions de montage de la pompe de circulation pour chauffe-eau à accumulation ...SW-120

page 10



HMV cirkulációs szivattyú Szerelési Utasítás (C/F/T)SW-120 tárolóhoz.

11. oldal



Zirkulationspumpe
mit Analogschaltuhr



Zirkulationspumpe
mit Digitalschaltuhr

Montage Zirkulationspumpe

Blindstopfen am Zirkulationsanschluß des Speicher-Wassererwärmers entfernen und Zirkulationspumpe in Durchflußrichtung zum Speicher montieren.

Winkel-Klemmringverschraubung gemäß Skizze mit der Zirkulationspumpe verschrauben.

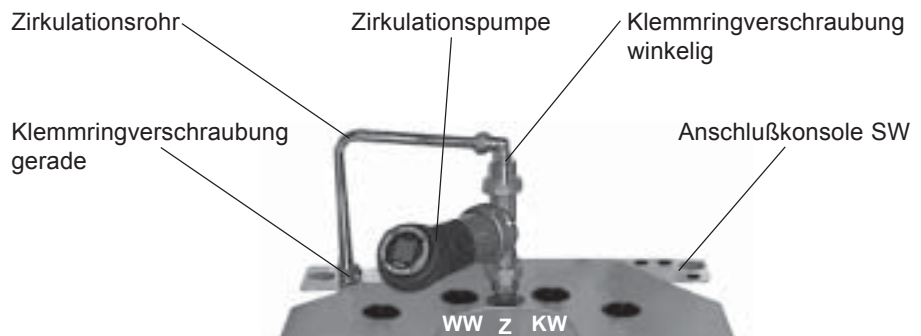
Gerade Klemmringverschraubung mit der Anschlußkonsole ...SW verschrauben. Je nach der Zirkulationsrohrzuleitung erfolgt der Anschluß links oder rechts an der Anschlußkonsole.

Zirkulationsrohr montieren.

Beide Klemmringverschraubung fest anziehen.

ACHTUNG

Montage der Klemmringverschraubungen nur unter Verwendung beiliegender Stützhülsen.



Inbetriebnahme

Speicher-Wassererwärmer füllen.

Zirkulationspumpe an der Klemmleiste der Gastherme anschließen.

Gerät in Betrieb nehmen.



Pompa di ricircolo
con orologio
programmatore analogico



Pompa di ricircolo
con orologio
programmatore digitale

Montaggio della pompa di ricircolo

Rimuovere l'otturatore del raccordo di ricircolo dello scalda-acqua ad accumulo e montare la pompa di ricircolo nel senso della portata al bollitore.

Avvitare come da disegno il giunto autobloccante angolato con la pompa di ricircolo.

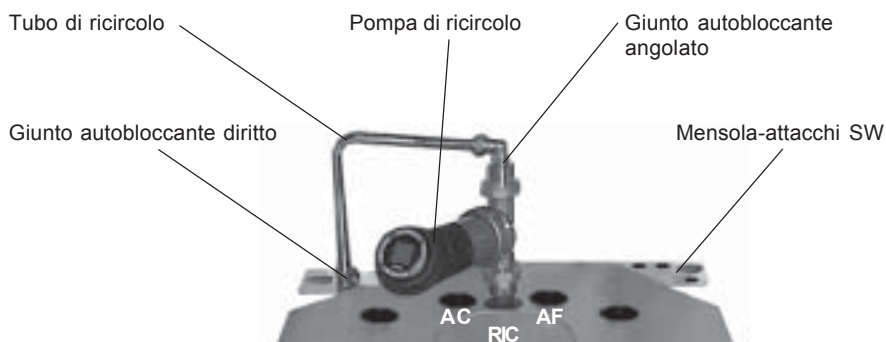
Avvitare il giunto autobloccante diritto alla mensola-attacchi dell'SW. L'accoppiamento alla mensola si esegue da sinistra o da destra a seconda di come è alimentato il tubo di ricircolo.

Montare il tubo di ricircolo.

Serrare a fondo entrambi i giunti autobloccanti

ATTENZIONE

Per il montaggio dei giunti autobloccanti servirsi esclusivamente delle accluse bussole di sostegno.

**Messa in funzione**

Riempire lo scalda-acqua ad accumulo

Collegare la pompa di ricircolo alla rete

Mettere in funzione l'apparecchio



Bomba de recirculación con reloj analógico



Bomba de recirculación con reloj digital

Instalación de la bomba de recirculación

Quitar el tapón ciego de la conexión de recirculación del acumulador de agua y montar la bomba de recirculación en sentido de paso hacia el acumulador.

Fijar la pieza angular de conexión con racor de compresión a la bomba de recirculación según el esquema.

Fijar la pieza recta de conexión con racor de compresión a la consola de conexión SW.

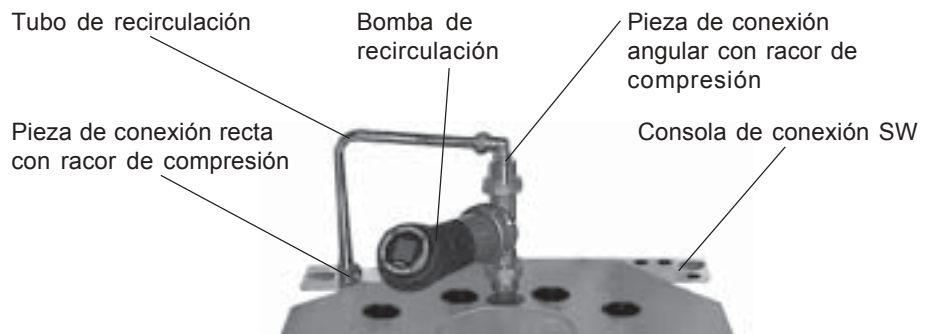
La conexión se ejecuta por la izquierda o por la derecha, como pida la acometida de recirculación.

Montar el tubo de recirculación.

Apretar a fondo los dos racores de compresión.

ATENCIÓN

Para montar las piezas de conexión con racor de compresión sólo se utilizarán los casquillos de empalme que se sirven.



Puesta en marcha

Llenar el acumulador de agua.

Conectar la bomba de recirculación a la red.

Poner en servicio el aparato.



pompa cyrkulacyjna z
analogowym zegarem sterującym



pompa cyrkulacyjna z cyfrowym
zegarem sterującym

Montaż pompa cyrkulacyjna

Usunąć zaślepkę na przyłączeniu cyrkulacji zbiornika i podgrzewacza wody i zamontować pompę cyrkulacyjną.

Zagiętą zaciskową złączkę rurową skrócić z pompą cyrkulacyjną zgodnie ze szkicem.

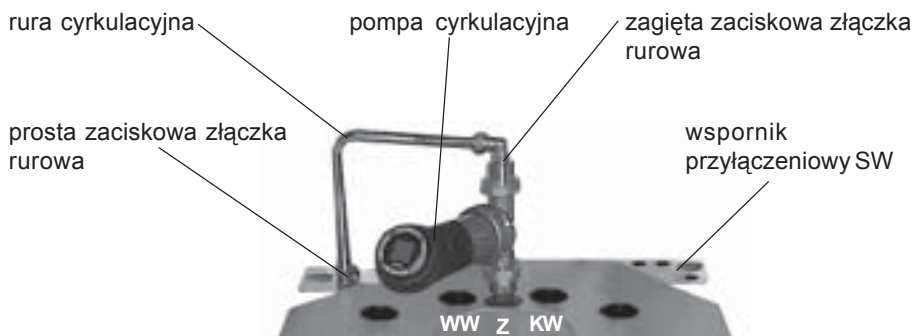
Prostą zaciskową złączkę rurową skrócić ze wspornikiem przyłączeniowym SW. Przyłączenie następuje z lewej bądź prawej strony wspornika przyłączeniowego w zależności od rurowej instalacji cyrkulacyjnej.

Zamontować rurę cyrkulacyjną.

Mocno dokręcić obie zaciskowe złączki rurowe.

UWAGA

Montaż zaciskowych złączek rurowych tylko przy zastosowaniu załączonych tulejek.



Uruchomienie

Napełnić zbiornik i podgrzewacz wody.

Pompę cyrkulacyjną podłączyć do sieci.

Włączyć urządzenie



Cirkulační čerpadlo s
analogovými hodinami



Cirkulační čerpadlo s
digitálními hodinami

Montáž cirkulačního čerpadla

Záslepka na cirkulačním vývodu zásobníku SW se sejme a místo ní se napojí cirkulační čerpadlo.

Rohové šroubení se připojí podle obrázku k cirkulačnímu čerpadlu.

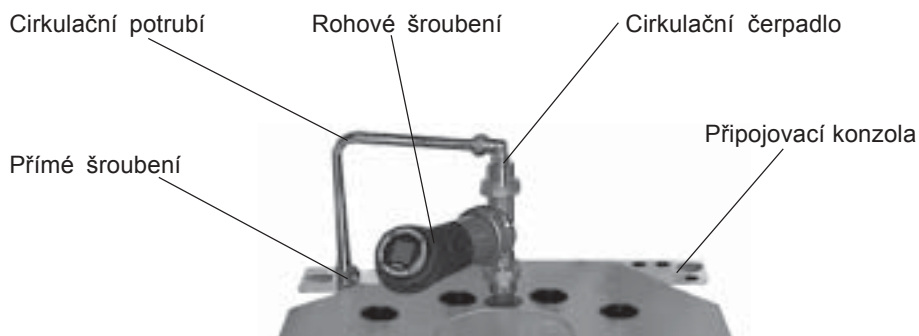
Přímé šroubení se přišroubuje k přípojovací konzole. Cirkulační potrubí může být podle potřeby vedeno napravo nebo nalevo k přípojovací konzole.

Osadí se cirkulační potrubí.

Obě šroubení je třeba pevně dotáhnout.

POZOR

Montáž šroubení provádět pouze s požitím přiložených ochranných pouzder.



Uvedení do provozu

Naplnit zásobník SW vodou.

Připojit cirkulační čerpadlo k síti.

Uvést přístroj do provozu.



čerpadlo cirkulácie TÚV
riadené analógovými hodinami



čerpadlo cirkulácie TÚV
riadené digitálnymi hodinami

Montáž čerpadla cirkulácie TÚV

Odskrutkovať záslepku na vývode zásobníka SW a naskrutkovať čerpadlo cirkulácie TÚV.

Rohové skrutkové púzdra pripojiť podľa obrázka k čerpadlu cirkulácie TÚV.

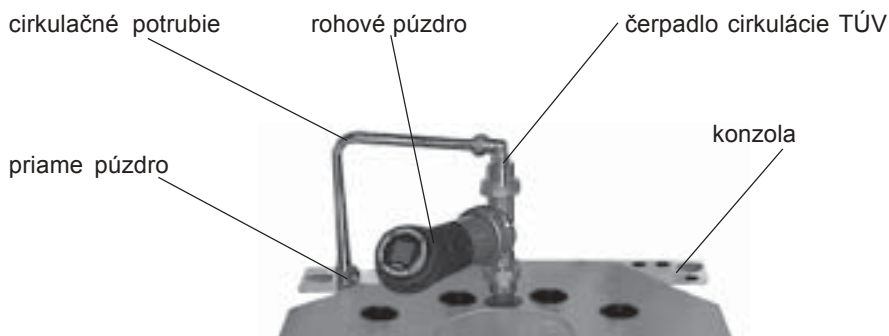
Priame púzdra priskrutkovať na pripojovaciu konzolu. Cirkulačné potrubie môže byť podľa potreby vedené vpravo alebo vľavo do príslušných otvorov pripojovacej konzoly.

Namontovať cirkulačné potrubie.

Dotiahnuť všetky príruby a púzdra .

POZOR

Pri montáži použiť púzdra výlučne s dodávanými tesniacimi mosadznými prstencami .



Uvedenie do prevádzky

Naplniť zásobník SW vodou.

Pripojiť čerpadlo cirkulácie TÚV k sieti.

Naprogramovať hodiny.



Cirkulatiepomp met
analoge schakelklok



Cirkulatiepomp met
digitale schakelklok

Montage cirkulatiepomp

Blindstop van cirkulatieaansluiting op boiler-warmwaterbereider verwijderen en cirkulatiepomp aansluiten.

Haakse knelkoppeling aan cirkulatiepomp bevestigen (zie foto).

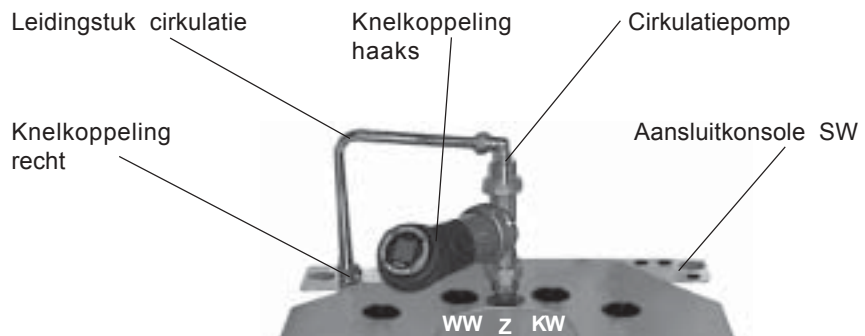
Rechte knelkoppeling aan de aansluitkonsole SW bevestigen.
Al naar gelang de ligging kan de cirkulatieleiding zowel links als rechts aangesloten worden op de aansluitkonsole.

Leidingstuk cirkulatie monteren.

Beide knelkoppelingen vastdraaien.

ACHTUNG

Montage der Klemmringverschraubungen nur unter Verwendung beiliegender Stützhülsen.

**Inbedrijfname**

Boiler-warmwaterbereider vullen.

Netspanning op cirkulatiepomp aansluiten.

Toestel in bedrijf nemen.



DHW circulation pump
incl. analog time switch



DHW circulation pump
incl. digital time switch

Circulation pump installation

Remove the dummy plug from the circulation pump connection on the DHW cylinder and install the pump in the direction of flow towards the DHW cylinder.

Secure the elbow compression fitting in accordance with the diagram supplied with the circulation pump.

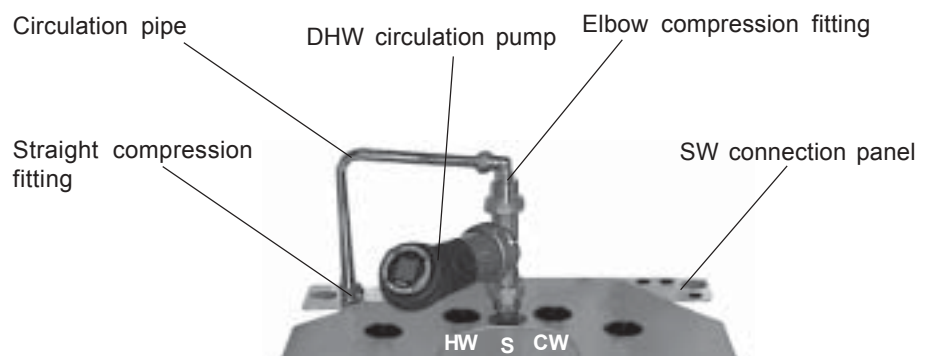
Secure the straight compression fitting to the SW connection panel. Subject to the circulation pump supply line, the connection is made either on the l.h. or the r.h. side of the connection panel.

Fit the circulation pipe.

Tighten both compression fittings.

PLEASE NOTE

Use compression fittings only in conjunction with the support sleeves supplied.



Initial start-up

Fill the DHW cylinder.

Connect the circulation pump at the terminal strip of the gas fired boiler.

Start up the boiler.



Pompe de circulation avec interrupteur horaire analogique



Pompe de circulation avec interrupteur horaire digital

Montage de la pompe de circulation

Retirez le bouchon d'obturation sur le raccordement « Circulation » du chauffe-eau à accumulation puis montez la pompe de circulation sur le chauffe-eau dans le sens d'écoulement de l'eau.

Vissez le coude à bague de serrage avec la pompe de circulation conformément à l'illustration.

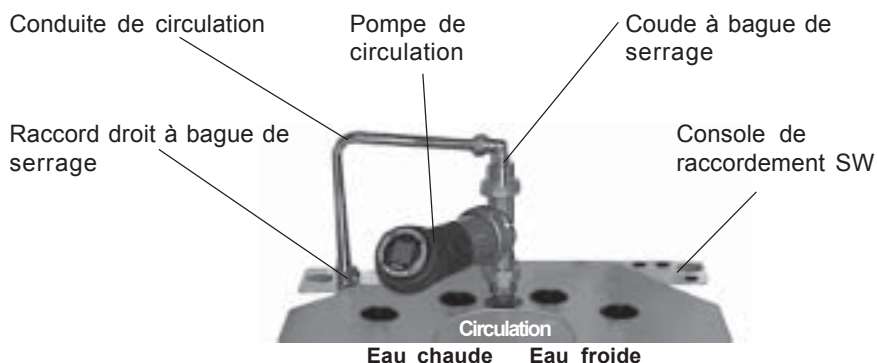
Vissez le raccord droit à bague de serrage sur la console de raccordement ...SW. Le raccordement sur la console de raccordement est effectué à gauche ou à droite selon la tuyauterie d'arrivée de la pompe de circulation.

Montez la conduite de circulation.

Serrez à bloc les deux raccords à bague de serrage.

ATTENTION

Montage des raccords à bague de serrage uniquement en utilisant les douilles de support fournies.



Mise en service

Remplissez le chauffe-eau à accumulation.

Raccordez la pompe de circulation sur le bornier de la chaudière murale à gaz.

Mettez l'appareil en service.



HMV cirkulációs szivattyú analóg (napi) időkapcsolóval



HMV cirkulációs szivattyú digitális (napi és heti) időkapcsolóval

Felszerelés

Távolítsa el a védőkupakot a tároló cirkulációs csatlakozó csomagtól és szerelje fel a szivattyút úgy, hogy a nyomó oldal a tároló felé nézzen. Ügyeljen a tömítésekre.

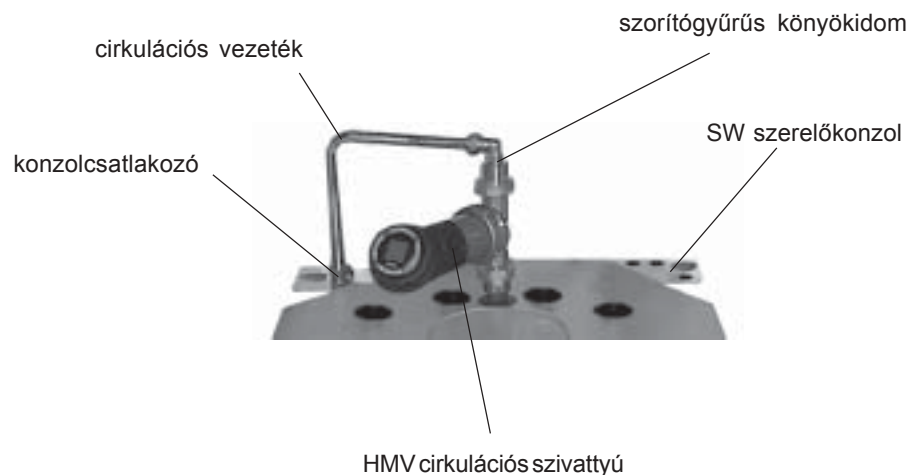
Szerelje fel a szorítógyűrűs könyökidomot az alsó ábrának megfelelően.

Szerelje fel a konzolcsatlakozót az SW szerelőkonzol jobb vagy bal oldalára, a kiépítéstől függően. Építse be a cirkulációs vezeték a konzolcsatlakozó és a könyökidom közé.

Szorítsa meg a kötéseket.

Figyelem!

Szorítógyűrűs csatlakozáshoz mindenképpen használja a csőbe felfelható peremezett merevítő hüvelyeket, amelyeket a gyári készlet tartalmaz.



Üzembe helyezés

Töltse fel a HMV tárolót.

Kösse be elektromos oldalon a cirkulációs szivattyút a falikazán megfelelő csatlakozási pontjába (lásd a kazán kezelési utasítását).

Indítsa el a kazánt. A szivattyú programozását a szivattyúhoz mellékelt kezelési utasításban olvashatja.

